

Rom

Chapter 10

English Interlinear

Reference: American Standard Version

- 1 Ἀδελφοί, ἡ μὲν εὐδοκία τῆς ἐμῆς καρδίας, καὶ ἡ δέησις
Brothers the indeed- good-pleasure of-the my heart and- the prayer
[G0080](#) [G3588](#) [G3303](#) [G2107](#) [G3588](#) [G1699](#) [G2588](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1162](#)
- πρὸς τὸν Θεὸν, ὑπὲρ αὐτῶν εἰς σωτηρίαν.
to the God for them for salvation
[G4314](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5228](#) [G0846](#) [G1519](#) [G4991](#)

Brethren, my heart's desire and my supplication to God is for them, that they may be saved.

- 2 μαρτυρῶ γὰρ αὐτοῖς, ὅτι ζῆλον Θεοῦ ἔχουσιν, ἀλλ' οὐ κατ'
I-testify for- to-them that zeal for-God they-have but- not according-to
[G3140](#) [G1063](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2205](#) [G2316](#) [G2192](#) [G0235](#) [G3756](#) [G2596](#)
- ἐπίγνωσιν.
knowledge
[G1922](#)

For I bear them witness that they have a zeal for God, but not according to knowledge.

- 3 ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ Θεοῦ δικαιοσύνην, καὶ τὴν ἰδίαν
being-ignorant for- the of-the God righteousness and- the their-own
[G0050](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1343](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2398](#)
- [δικαιοσύνην] ζητοῦντες στήσαι, τῇ δικαιοσύνῃ τοῦ Θεοῦ, οὐχ
righteousness seeking to-establish to-the righteousness of-the God not
[G1343](#) [G2212](#) [G2476](#) [G3588](#) [G1343](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#)
- ὑπετάγησαν.
they-were-subjected
[G5293](#)

For being ignorant of God's righteousness, and seeking to establish their own, they did not subject themselves to the righteousness of God.

- 4 τέλος γὰρ νόμου Χριστὸς, εἰς δικαιοσύνην παντὶ τῷ πιστεύοντι.
end for- of-law Christos for righteousness to-every the one-believing
[G5056](#) [G1063](#) [G3551](#) [G5547](#) [G1519](#) [G1343](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4100](#)

For Christ is the end of the law unto righteousness to every one that believeth.

- 5 Μωϋσῆς γὰρ γράφει ὅτι τὴν δικαιοσύνην τὴν ἐκ «τοῦ» νόμου, [ὅτι]
Moses for- writes that the righteousness the from the law that
[G3475](#) [G1063](#) [G1125](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1343](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3754](#)
- ὁ ποιήσας [αὐτὰ] ἄνθρωπος, ζήσεται ἐν αὐτῇ.
the having-done them man will-live in it
[G3588](#) [G4160](#) [G0846](#) [G0444](#) [G2198](#) [G1722](#) [G0846](#)

For Moses writeth that the man that doeth the righteousness which is of the law shall live thereby.

6 ἡ δὲ ἐκ πίστεως δικαιοσύνη, οὕτως λέγει: Μὴ εἴπῃς ἐν τῇ
the but- from faith righteousness thus says Not you-shall-say in the
[G3588](#) [G1161](#) [G1537](#) [G4102](#) [G1343](#) [G3779](#) [G3004](#) [G3361](#) [G3004](#) [G1722](#) [G3588](#)

καρδίᾳ σου, Τίς ἀναβήσεται εἰς τὸν οὐρανόν? τοῦτ' ἔστιν, Χριστὸν
heart of-you Who will-ascend into the heaven that is Christos
[G2588](#) [G4771](#) [G5101](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3778](#) [G1510](#) [G5547](#)

καταγαγεῖν.
to-bring-down
[G2609](#)

But the righteousness which is of faith saith thus, Say not in thy heart, Who shall ascend into heaven? (that is, to bring Christ down:)

7 ἢ, Τίς καταβήσεται εἰς τὴν ἄβυσσον? τοῦτ' ἔστιν, Χριστὸν ἐκ νεκρῶν
Or Who will-descend into the abyss that is Christos from dead
[G2228](#) [G5101](#) [G2597](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0012](#) [G3778](#) [G1510](#) [G5547](#) [G1537](#) [G3498](#)

ἀναγαγεῖν.
to-bring-up
[G0321](#)

or, Who shall descend into the abyss? (that is, to bring Christ up from the dead.)

8 ἀλλὰ τί λέγει? Ἐγγύς σου τὸ ῥῆμά ἐστιν, ἐν τῷ στόματί σου,
But- what does-it-say Near you the word is in the mouth of-you
[G0235](#) [G5101](#) [G3004](#) [G1451](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4487](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4750](#) [G4771](#)

καὶ ἐν τῇ καρδίᾳ σου; τοῦτ' ἔστιν, τὸ ῥῆμα τῆς πίστεως ὃ
and- in the heart of-you that is the word of-the faith which
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3739](#)

κηρύσσομεν,
we-proclaim
[G2784](#)

But what saith it? The word is nigh thee, in thy mouth, and in thy heart: that is, the word of faith, which we preach:

9 ὅτι ἐὰν ὁμολογήσῃς (τὸ ῥῆμα) ἐν τῷ στόματί σου, (ὅτι) Κύριον
that if you-confess the word in the mouth of-you that Lord
[G3754](#) [G1437](#) [G3670](#) [G3588](#) [G4487](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4750](#) [G4771](#) [G3754](#) [G2962](#)

Ἰησοῦν, καὶ πιστεύσῃς ἐν τῇ καρδίᾳ σου, ὅτι ὁ Θεὸς αὐτὸν
Jesus and- you-believe in the heart of-you that the God him
[G2424](#) [G2532](#) [G4100](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0846](#)

ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, σωθήσῃ.
raised from dead you-will-be-saved
[G1453](#) [G1537](#) [G3498](#) [G4982](#)

because if thou shalt confess with thy mouth Jesus as Lord, and shalt believe in thy heart that God raised him from the dead, thou shalt be saved:

10 καρδίᾳ γὰρ πιστεύεται εἰς δικαιοσύνην; στόματι δὲ ὁμολογεῖται εἰς
with-heart for- it-is-believed for righteousness with-mouth but- it-is-confessed for
[G2588](#) [G1063](#) [G4100](#) [G1519](#) [G1343](#) [G4750](#) [G1161](#) [G3670](#) [G1519](#)

σωτηρίαν.
salvation
[G4991](#)

for with the heart man believeth unto righteousness; and with the mouth confession is made unto salvation.

11 λέγει γὰρ ἡ γραφή, Πᾶς ὁ πιστεύων ἐπ' αὐτῷ οὐ
says for- the scripture Everyone the-one believing upon him not
[G3004](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3756](#)

καταισχυνθήσεται.
will-be-put-to-shame
[G2617](#)

For the scripture saith, Whosoever believeth on him shall not be put to shame.

12 οὐ γὰρ ἐστὶν διαστολή Ἰουδαίου τε καὶ Ἑλλήνου; ὁ γὰρ αὐτὸς
not for- there-is distinction of-Jew both- and- Greek the for- same
[G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1293](#) [G2453](#) [G5037](#) [G2532](#) [G1672](#) [G3588](#) [G1063](#) [G0846](#)

Κύριος πάντων πλουτῶν εἰς πάντας τοὺς ἐπικαλουμένους αὐτόν.
Lord of-all being-rich toward all the-ones calling-upon him
[G2962](#) [G3956](#) [G4147](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1941](#) [G0846](#)

For there is no distinction between Jew and Greek: for the same Lord is Lord of all, and is rich unto all that call upon him:

13 Πᾶς γὰρ, ὃς ἂν ἐπικαλέσῃται τὸ ὄνομα Κυρίου, σωθήσεται.
Everyone for- who ever calls-upon the name of-Lord will-be-saved
[G3956](#) [G1063](#) [G3739](#) [G0302](#) [G1941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2962](#) [G4982](#)

for, Whosoever shall call upon the name of the Lord shall be saved.

14 πῶς οὖν ἐπικαλέσονται εἰς ὃν οὐκ ἐπίστευσαν? πῶς δὲ
how then shall-they-call-upon in whom not they-believed how but-
[G4459](#) [G3767](#) [G1941](#) [G1519](#) [G3739](#) [G3756](#) [G4100](#) [G4459](#) [G1161](#)

πιστεύσωσιν οὗ οὐκ ἤκουσαν? πῶς δὲ ἀκούσωσιν, χωρὶς
shall-they-believe of-whom not they-heard how but- shall-they-hear apart-from
[G4100](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0191](#) [G4459](#) [G1161](#) [G0191](#) [G5565](#)

κηρύσσοντος?
one-proclaiming
[G2784](#)

How then shall they call on him in whom they have not believed? and how shall they believe in him whom they have not heard? and how shall they hear without a preacher?

15 πῶς δὲ κηρύξωσιν, ἐὰν μὴ ἀποσταλῶσιν? καθὼς γέγραπται,
how but- shall-they-proclaim if not they-are-sent just-as it-has-been-written
[G4459](#) [G1161](#) [G2784](#) [G1437](#) [G3361](#) [G0649](#) [G2531](#) [G1125](#)

Ὡς ὠραῖοι οἱ πόδες <τῶν εὐαγγελιζομένων εἰρήνην> τῶν
How beautiful the feet of-the-ones announcing-good-news peace of-the-ones
[G5613](#) [G5611](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G2097](#) [G1515](#) [G3588](#)

εὐαγγελιζομένων <τὰ ἀγαθὰ!
announcing-good-news the good-things
[G2097](#) [G3588](#) [G0018](#)

and how shall they preach, except they be sent? even as it is written, How beautiful are the feet of them that bring glad tidings of good things!

16 Ἄλλ' οὐ πάντες ὑπήκουσαν τῷ εὐαγγελίῳ. Ἰσαΐας γὰρ λέγει, Κύριε, τίς
But- not all obeyed the good-news Isaiah for- says Lord, who
[G0235](#) [G3756](#) [G3956](#) [G5219](#) [G3588](#) [G2098](#) [G2268](#) [G1063](#) [G3004](#) [G2962](#) [G5101](#)

ἐπίστευσεν τῇ ἀκοῇ ἡμῶν?
believed the report of-us
[G4100](#) [G3588](#) [G0189](#) [G1473](#)

| But they did not all hearken to the glad tidings. For Isaiah saith, Lord, who hath believed our report?

17 ἄρα ἡ πίστις ἐξ ἀκοῆς, ἢ δὲ ἀκοὴ διὰ ῥήματος Χριστοῦ.
so the faith from hearing the but- hearing through word of-Christos
[G0686](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1537](#) [G0189](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0189](#) [G1223](#) [G4487](#) [G5547](#)

| So belief cometh of hearing, and hearing by the word of Christ.

18 ἀλλὰ λέγω, μὴ οὐκ ἤκουσαν? μενοῦνγε, εἰς πᾶσαν τὴν γῆν, ἐξήλθεν
But- I-say not not did-they-hear rather Into all the earth went-out
[G0235](#) [G3004](#) [G3361](#) [G3756](#) [G0191](#) [G3304](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1831](#)

ὁ φθόγγος αὐτῶν; καὶ εἰς τὰ πέρατα τῆς οἰκουμένης, τὰ ῥήματα
the sound of-them and- into the ends of-the inhabited-world the words
[G3588](#) [G5353](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4009](#) [G3588](#) [G3625](#) [G3588](#) [G4487](#)

αὐτῶν.
of-them
[G0846](#)

| But I say, Did they not hear? Yea, verily, Their sound went out into all the earth, And their words unto the ends of the world.

19 ἀλλὰ λέγω, μὴ Ἰσραὴλ οὐκ ἔγνω? πρῶτος, Μωϋσῆς λέγει, Ἐγὼ
But- I-say not Israel not did-know first Moses says I
[G0235](#) [G3004](#) [G3361](#) [G2474](#) [G3756](#) [G1097](#) [G4413](#) [G3475](#) [G3004](#) [G1473](#)

παραζηλώσω ὑμᾶς, ἐπ' οὐκ ἔθνη; ἐπ' ἔθνη ἀσυνέτω,
will-provoke-to-jealousy you by not a-nation by a-nation without-understanding
[G3863](#) [G4771](#) [G1909](#) [G3756](#) [G1484](#) [G1909](#) [G1484](#) [G0801](#)

παροργιῶ ὑμᾶς.
I-will-provoke-to-anger you
[G3949](#) [G4771](#)

| But I say, Did Israel not know? First Moses saith, I will provoke you to jealousy with that which is no nation, With a nation void of understanding will I anger you.

20 Ἰσαΐας δὲ ἀποτολμᾷ καὶ λέγει, Εὐρέθην «ἐν» τοῖς ἐμὲ μὴ
Isaiah but- is-bold and- says I-was-found by the-ones me not
[G2268](#) [G1161](#) [G0662](#) [G2532](#) [G3004](#) [G2147](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1473](#) [G3361](#)

ζητοῦσιν; ἐμφανῆς ἐγενόμην, τοῖς ἐμὲ μὴ ἐπερωτῶσιν.
seeking manifest I-became to-the-ones me not asking
[G2212](#) [G1717](#) [G1096](#) [G3588](#) [G1473](#) [G3361](#) [G1905](#)

| And Isaiah is very bold, and saith, I was found of them that sought me not; I became manifest unto them that asked not of me.

21 πρὸς δὲ τὸν Ἰσραὴλ, λέγει, Ὅλην τὴν ἡμέραν, ἐξέπετασα τὰς χεῖράς
to but- the Israel he-says All the day I-stretched-out the hands
[G4314](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2474](#) [G3004](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1600](#) [G3588](#) [G5495](#)
μου, πρὸς λαὸν ἀπειθοῦντα καὶ ἀντιλέγοντα.
of-me toward a-people disobeying and- speaking-against
[G1473](#) [G4314](#) [G2992](#) [G0544](#) [G2532](#) [G0483](#)

| But as to Israel he saith, All the day long did I spread out my hands unto a disobedient and gainsaying people.